

LATCHO DIVANO

Festival autour de la culture tsigane

2^{ème} édition

Du 1^{er} au 11 avril 2009

DOSSIER DE PRESSE

Conférences

Expositions

Concerts

Films / documentaires

Lectures

Théâtre jeune public

Spectacle musical de Késaj Tchavé

LATCHO DIVANO : « LE BEL ECHANGE »

Les communautés roms sont fragiles et, on le sait, en proie à la discrimination. Ces communautés fragiles, mais qui ont la vie dure, sont curieuses des regards bienveillants qui pourraient les aider à reprendre confiance en elles.

Les tsiganes sont des gens comme les autres, ou presque, qui aspirent à un peu de dignité.

Leur douce anarchie, leur art de vivre, leur capacité à emprunter à différentes cultures, leur musique et leur générosité sont leur force.

Nous espérons que le festival Latcho Divano – nom qui signifie « bel échange », contribuera à donner à la culture Rom la visibilité qu'elle mérite, en offrant à un large public une multiplicité de points de vue concernant les Roms, leur culture et leur vision du monde. Il abordera aussi les difficultés d'existence que ce peuple vulnérable, souvent bafoué, rencontre aujourd'hui, comme il en a rencontré au gré de sa longue histoire faite de dispersion et de pérégrinations.

Ainsi, cette manifestation s'articulera autour d'une programmation pluridisciplinaire. Elle proposera d'une part des œuvres qui s'attachent à développer un regard esthétique et poétique sur les Roms et leur culture ; d'autre part des propositions plus militantes qui contribuent notamment à une plus grande reconnaissance des droits de ce peuple, dont on pourrait dire qu'il est peut-être, de part son caractère trans-national et trans-linguistique, un authentique peuple européen.

Pour cette seconde édition, nous avons voulu orienter la manifestation autour de plusieurs thématiques :

- **les Roms d'Europe de l'Est** (concerts, expositions de photographies, de peinture et de dessins, ateliers artistiques dans les quartiers de vie des Roms à Marseille)
- **les femmes tsiganes** (rencontres littéraires, débats en présence de femmes tsiganes)
- **la population gitane à Arles et à Marseille** (spectacle, documentaires, films et ateliers)

Nous espérons que cet événement, qui n'a pas pour objectif l'habituel poncif « d'en finir avec les clichés sur les tsiganes », se tiendra à distance des discours réducteurs et sera l'occasion de donner à voir, à entendre et peut être aussi à admettre la complexité du peuple rom, de sa culture et de sa présence dans le monde d'aujourd'hui.

PROGRAMME PAR THEME

Conférences	Page 4
Expositions et Installations	Page 6
Films / documentaires	Page 8
Théâtre	Page 10
Spectacles musicaux	Page 11
Concerts	Page 13
Romano Dives le 8 avril, Journée Internationale du peuple Rom	Page 16

AGENDA DU 1^{er} AU 11 AVRIL 2009	Page 18
--	----------------

LES LIEUX	Page 21
------------------	----------------

Le Chapiteau Latcho Divano (chapiteau Truc)	Page 21
Tous les lieux du Festival	Page 23

LES PARTENAIRES	Page 24
------------------------	----------------

Renseignements et réservations	Page 24
---------------------------------------	----------------

PROGRAMME

CONFERENCES

La journée d'ouverture du Festival est consacrée aux conférences proposées à la Bibliothèque Méditerranéenne à Vocation Régionale de l'Alcazar. La matinée sera dédiée à l'intervention des acteurs sociaux de référence de la région, et l'après-midi Patrick Williams, sociologue, abordera, sous un angle ouvert et différent, la culture tsigane, rom et manouche.

- **Matinée Conférence conçue par la Fondation Abbé Pierre :**

Le programme matinal alterne témoignages, résultats d'études sociologiques et films réalisés par des acteurs sociaux au sujet de la communauté Rom en région PACA. Les études réalisées par l'Association Paroles Vives et le film de Dominique Idir ont été commanditées et financées par la Fondation Abbé Pierre.

Avec Corinne Cassé, anthropologue pour l'Association Paroles Vives, Dominique Idir, réalisatrice du film « De squatt en squatt » pour l'association Artriballes, Alain Fourest, président de l'association Rencontres tsiganes et l'AMPIL- Action méditerranéenne pour l'insertion sociale par le logement.

> 1^{er} avril : 9H30-12H30 / BMVR Alcazar

- **Conférence « Gitans, Roms, Manouches... aperçus sur le monde tsigane » de Patrick Williams.**

Ethnologue au CNRS et passionnant spécialiste de la culture tsigane, il collabore à la revue de référence « Etudes Tsiganes » et a participé au *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie*, 1991, avec Pierre Bonte et Michel Izard, Paris, PUF. Patrick Williams partage notamment son analyse de la communauté tsigane face au racisme dans de nombreuses publications.

C'est aussi en spécialiste des communautés tziganes et en grand connaisseur du jazz que Patrick Williams sait révéler les relations étroites qui se sont tissées entre le jazz et l'anthropologie...

Directeur du Laboratoire d'Anthropologie Urbaine, Patrick Williams est notamment l'auteur de *Django : vous et moi*, in « Jazz Magazin », 2001 ; *Un héritage sans transmission : le jazz manouche*, in « Ethnologie Française », Juillet-septembre 2000. *Nous, on n'en parle pas. Les vivants et les morts chez les Manouches*, Paris, éd. MSH, Coll. Ethnologie de la France, 1993.

> 1^{er} avril : 14H-16H / BMVR Alcazar

- **Conférence musicale de François Billard**
« Autour de Django Reinhardt »

Musicologue spécialisé dans l'œuvre du guitariste le plus respecté et le plus influent de l'histoire du jazz, il a publié plusieurs ouvrages, notamment *Lennie Tristano* et *Histoires de l'accordéon* »

> **1^{er} avril : 19H-21H/ Dock's Café**

- **Ivan Akimov, musicien, co-fondateur de l'ensemble**
Késaj Tchavé

L'histoire du groupe démarre en 2000 dans les bidonvilles Roms de Kezmarok, ville bâtie au pied des montagnes Tatras en Slovaquie, à l'initiative d'Ivan Akimov (musicien professionnel) et d'Helena Akimova (animatrice de rue). Le collectif créé se veut d'abord une plateforme ayant pour but d'aider les jeunes Roms en difficulté.

Très vite, suivant en cela les bons conseils de la fée Kesaj, nom dont ils se baptisent également, ces tout jeunes musiciens, chanteurs et danseurs deviennent en quelque sorte les « missionnaires » de ce beau principe d'échange entre les Hommes. Leur jeunesse, leur talent, leur spontanéité et le plaisir évident qu'ils prennent sur scène leur font rapidement conquérir un vaste public en Slovaquie, avant que leur renommée ne s'étende au-delà de leurs propres frontières : République Tchèque, Hongrie, Pologne, Suisse, France... Ce succès est bien sûr également le fruit d'un travail acharné : les leaders de Késaj Tchavé, musiciens professionnels, guident inlassablement les jeunes pour valoriser au mieux leur créativité et leur permettre d'atteindre à une pureté, une authenticité de ton, de forme et de son.

Après le spectacle, un joyeux patchwork de chant, de danse et d'instrumentation, le chaleureux Ivan Akimov viendra partager avec le public son expérience et ses projets avec les jeunes artistes.

➤ **2 avril : 21H après le spectacle de Késaj Tchavé (19H30) / Chapiteau Truc pour Latcho Divano**

EXPOSITIONS ET INSTALLATIONS

- **Photographies de Laurence Janner sur Les tsiganes de Roumanie : « Lucru »**

Voilà 8 ans que je parcours la Roumanie avec pour bagage essentiel mon appareil photo. Les images des populations roms que je saisis sont d'abord des histoires de rencontres plurielles, improbables, intimes ; construites dans le temps. Elles sont aussi source d'un questionnement humble et inachevé sur l'altérité.

Mon travail théâtral et scénographique engagé depuis déjà 20 ans vient ici se frotter à cet autre art qu'est la photo, pour mieux exprimer ce qui ne peut, peut être pas se dire autrement. Rendre un hommage respectueux à ces hommes et à ces femmes souvent malmenés, à leur culture méconnue, à leur douce anarchie, peut-être est-ce là l'utopie d'une plénitude qui rassembleraient les différences sans les altérer.

> Vernissage le 5 avril : 11H30 / La Patte de l'Ours

> Vernissage le 7 avril : 18H30 / Cinéma les Variétés

- **Photographies de Marina Obradovic : « Les Intouchables »**

Pour cette exposition de photographies en noir et blanc et en couleurs, Marina Obradovic est allée à la rencontre des Roms du quartier de **la Belle de Mai à Marseille, à l'automne 2006 et au printemps 2007.**

En Roumanie, le terme *tsigane*, jadis synonyme d'esclave, porte la marque du mépris. Eux préfèrent se dire *Rrom*, ce qui signifie « homme », en langue Rromani.

Ils imaginaient la France, terre d'accueil, comme un petit paradis de richesse pour tous ceux qui ont la volonté de travailler. Ils sont étonnés par tant de misère. Mais la vie est meilleure ici qu'en Roumanie. « On se sent comme faisant partie d'une chaîne. Ici les gens peuvent se permettre de jeter, alors nous on leur dit merci à tous... ». Véritables chiffonniers du 21ème siècle, les hommes récupèrent, trient, recyclent le cuivre des télévisions et des fils électriques, les femmes revendent les vêtements délaissés et parviennent même à donner à leur logement de fortune un aspect douillet. Ici, ce sont eux qui accueillent la photographe, et lui offrent à manger en signe de bienvenue. Ils ne demandent pas d'aide, mais souhaitent trouver leur place et surtout, la garder.

> Vernissage le 7 avril : 18H30 / Cinéma les Variétés

- **« Vagabontu » de Vincent Sojic**

« Un grand tableau représentant dix hommes. Dix musiciens Roms de Moldavie que j'ai rencontrés dans les rues de Marseille. Au son des cuivres et des tambours, je me suis lancé plus d'une fois dans une danse endiablée, tentant joyeusement de soutenir leur cadence infernale. Ce tableau est un hommage paradoxalement silencieux à la **Fanfare Vagabontu**. Maintes fois photographiés, ils se sont livrés pour la première fois au jeu du portrait peint. Le tableau qui en résulte offre une image à la hauteur de l'art de ces hommes dont la musique, partie intégrante d'une culture encore méconnue et incomprise, est d'une richesse incommensurable. » - V.S

> Vernissage le 7 avril : 18H30 / Cinéma les Variétés

- **Exposition « Des souris et des étoiles »
de Rebecca Covaciu, Prix Unicef**

Rebecca est une jeune enfant Rom de 12 ans. Avec sa famille, elle a vécu la misère, le nomadisme, dans des campements de fortune en Italie et en Espagne. Pour s'échapper, la petite fille dessine alors son quotidien, la marginalité, la mendicité, ses rêves aussi : une maison, une école.

En 2008, Roberto Malini, de l'ONG Everyone, fait sa rencontre à Milan, où il aide une soixantaine de familles Roms. Everyone décide de présenter ses dessins à l'UNICEF, et c'est elle qui l'emporte, avec sa série intitulée « Des souris et des étoiles ». Aujourd'hui, une partie des rêves de Rebecca se sont réalisés, car sa famille peut vivre dans une maison mise à disposition par une famille italienne touchée par leur histoire.

Bien mieux que des mots, les images pleines de couleurs et d'émotion de « la petite Anne Frank du peuple Rom », comme la surnomme la presse italienne, racontent la vie des petits Roms d'aujourd'hui, entre dénuement et espoirs.

> Vernissage le 6 avril : 18H30/ Badaboum théâtre

- **Exposition de photographies de Richard Melka**

« Je suis photographe depuis peu. Je déambule dans les cités où j'ai l'occasion de me rendre et je m'interroge à chaque fois sur la pertinence de mes images. J'exerce un véritable métier qu'on sent, qu'on pratique et qu'on maîtrise à force de faire.

La pertinence est de deux ordres : technique et émotionnelle. Dès le début j'avais envie de composer et de faire ressortir mes sujets par l'exacerbation des couleurs et des contrastes des instants saisis. Ces instants, je les comprends aujourd'hui comme étroitement lié au temps qui passe ; ils sont une succession de **moments de vie urbaine** le plus souvent, plaqués par les conditions matérielles : ils en deviennent une juxtaposition d'effets déstructurants pour la réalité que j'aurais voulue, au départ, enregistrer. Les photographies produites deviennent des objets dénudés de souffle de vie, d'humanité sociale. Le réel devient un décor qui se voudrait montrer une certaine vérité. » Richard Melka

> Vernissage le 1^{er} avril : 12h30 / le Réservoir

FILMS / DOCUMENTAIRES

- **Film : « Les Kiffeurs d'étoiles » de Nicolas Martin, Montage Gaëlle Vaillant.**

Documentaire autour d'un travail d'improvisation et d'expression mené dans des classes du collège Ampère à Arles. En partenariat avec les Actions éducatives du Conseil Général, l'Institut International du Théâtre Méditerranéen dans le cadre du programme *l'Arrivée de l'Autre dans l'Imaginaire de l'enfant et de l'adolescent* et le Fonjep.

Au cours de sept séances en février 2009, Laurence Janner et Fanny Le Rigoleur ont initié au collège Ampère d'Arles des jeunes, gitans ou non, à l'art de l'instantané : l'improvisation. Le film témoigne de cet échange fructueux entre des professionnels du théâtre et de jeunes extravertis, parfois turbulents, au croisement des cultures et de la réalité des ados d'aujourd'hui.

- > **Le 6 avril : 19H / Badaboum théâtre**
- > **Le 10 avril : 14H30 / CRDP**

- **Film *Poligono Sur* de Dominique Abel. Avec Luis Fernandez, Rafael Amador, 2004 (1h45)**

Ce documentaire sur les gitans espagnols débute sur un de ces terrains vagues brûlés par le soleil aux abords de Séville, les barres HLM des Tres Mil, concentrent près de 50 000 habitants, presque tous anciens du quartier historique gitan de Triana (de l'autre côté du Guadalquivir). Là se trouve réunie la plus forte concentration de nouveaux artistes flamenco, connus ou anonymes...

- > **Le 7 avril : 20 H / Cinéma les Variétés**

- **Soirée documentaire :**

- > **Le 9 avril : 20H / Cinéma les Variétés**

***Les voleurs de poules*, réalisation de M. Arikan , D. DeParis, D. Zaoui
1991, (35 mins)**

Yoyo vit avec sa femme et ses enfants, confinés sur un terrain que les communes réservent aux Nomades. Hors de ce lieu, bien des portes ferment encore au cri de *Oh, les Bohémiens, les Gitans !* A toutes les questions que nous nous posons à propos des Gitans, eux nous répondent qu'ils subissent encore le poids des légendes et que par-dessus tout leur Peuple souffre des conditions que la sédentarisation leur impose.

***Stella*, documentaire de Vanina Vignal, 2007 (1H17)**

Stella, son mari, et sa soeur, Roumains, vivent dans un bidonville de la Plaine Saint-Denis, sous l'autoroute. Stella mendie dans le métro, et c'est par l'hôpital où elle se fait soigner qu'elle approche un peu la société où elle vit. Celle qui appartient aux 'sans-papiers' et

'invisibles' de nos villes, a été ouvrière sous Ceaucescu. Elle s'est dévouée pour sauver l'homme qu'elle aime. Elle se bat sans bruit.

Sonya et sa famille, documentaire de Daniela Rusnokova, 2006 (35 mins)

Sonya est la mère de 15 enfants. Avec eux et son mari, ils habitent une maison de fortune, qu'aucun chemin ne relie à l'extérieur. La réalisatrice a passé un an dans cette famille, et, bien au-delà de la communauté Rom et d'une vision d'une famille en dénuement et d'un père fuyant, elle interroge la force du lien familial et l'état de femme, en parlant avec Sonya, en recueillant sa parole chuchotée pendant les nuits.

Un débat avec la réalisatrice suivra la projection.

-

- **Film jeune public**

Swing, film de Tony Gatlif, 2003 (1H30)

Max, 10 ans, passe ses vacances chez sa grand-mère, qui habite une superbe maison du début du XIXe siècle près de Strasbourg. Depuis qu'il a entendu le virtuose du «jazz manouche» Miraldo, le jeune garçon n'a qu'une idée en tête : apprendre à jouer de la guitare. Pour ce faire, il se rend dans la cité où sont installés les gitans et achète à Swing, adolescente vive et dégourdie aux allures de garçon manqué, un instrument d'occasion. Puis, il convainc Miraldo de lui donner des cours. En échange, il aidera le musicien, qui, comme tous les autres membres de sa communauté, ne sait ni lire, ni écrire, dans toutes ses démarches administratives...

Programmation en concertation avec Fotokino (jeune public) et le cinéma César et Variétés

> **Le 11 avril : 16H / Cinéma les Variétés**

THEATRE

- **Laci-Le-Fer et le cheveu d'Or, mise en scène de Laurence Janner**

Conte traditionnel tsigane hongrois (Théâtre jeune public : à partir de 4 ans)
Avec Magali Contreras, Sériba Doumbia et Roland Munter, mise en scène Laurence Janner.
Laci-le-Fer apprend que ses trois sœurs ont été enlevées par des dragons. Aussitôt, il quitte la pauvre maison maternelle et part à leur recherche, avec toute la malice et la désinvolture qui le caractérise. Chemin faisant, il traverse différents pays mystérieux comme la forêt de cuivre et les prés d'or et d'argent, et à chaque étape saura triompher des dragons....

> **Les 1^{er}, 2, et 4 avril : 14h30 / Badaboum théâtre**
Tout public : 8 €, Scolaires 4,80 €

- **Le Cirque de l'Ours Pirouette, Cie Audigane**

Spectacle très jeune public par Armelle, comédienne et conteuse tsigane d'origine russe, polonaise et allemande, et son mari Peppo, musicien

Le Tambour s'allume et un lapin magicien apparaît. Le rideau s'ouvre et les animaux sont là... en ombres colorées ! Un conte de cirque et d'animaux en mots, en musique et en images pour faire découvrir aux plus petits un monde magique, drôle et tendre.

> **6, 7, 8 et 11 avril : 14H30 / Badaboum théâtre**
Tout public : 8 €, Scolaires : 4,80€

- **Lecturbulences de Magali Bazart, Jocelyne Monier et Péggy Péneau**

Nées de la volonté de faire partager la richesse des récits tziganes, les Lecturbulences sont dites par trois comédiennes. Un moment très enrichissant pour apprendre la force paradoxale de cette littérature, non écrite mais transmise de générations en générations.

Récits extraits de *Je suis née sous une bonne étoile... ma vie de femme tzigane en Slovaquie* (d'Illona Lacková / éditions L'Harmattan, 1986), *Couleurs de fumée, une épopée Tzigane* (de Menyért Lakatos / éditions Actes Sud, 1986) ; *Ze poete tzigane! Sans maison, sans tombe* / Bi kheresqo, bi limoresqo. Rajko Djuric. L'Harmattan/Etudes Tsiganes, 1990 ; *Mossa, la Gitane et son destin* Ed. L'Harmattan, 1992 ; *Réflexions d'un Manouche : Laissez-nous vivre !* de Joseph Stimbach, Ed. L'Harmattan, 2004 ; *Sagesse et humour du peuple rrom, proverbes bilingues rromani-français*, transmis et traduits par Marcel Courthiade, collectés et classés par Stella Méritxell Pradier, illustrés par Ferdinand Koci, éditions L'Harmattan... et de nombreux autres récits écrits par ou pour les Tsiganes.

> **Le 6 avril : 19H et 20H30 / Badaboum théâtre**

SPECTACLES MUSICAUX

Késaj Tchavé, un joyeux patchwork de chant, de danse et d'instrumentation

Désireux de partager leur enthousiasme pour la vie, les jeunes danseurs et musiciens de Késaj Tchavé sont avant tout des artistes, nés dans leur culture tzigane, **au pied des montagnes Tatras de Slovaquie**. La devise de la fée tzigane Késaj : avant de recevoir de l'amour, il faut d'abord savoir en donner.

Les voilà « missionnaires » de ce beau principe d'échange entre les Hommes. Magie de la fée ou simple destinée, leur jeunesse, leur talent, leur spontanéité et le plaisir évident qu'ils prennent sur scène leur font rapidement conquérir un vaste public en Slovaquie, avant que leur renommée ne s'étende au delà de leurs propres frontières : **République Tchèque, Hongrie, Pologne, Suisse, France...**

Ce succès est bien sûr également le fruit d'un travail acharné : les leaders de Késaj Tchavé, des musiciens professionnels, guident inlassablement les jeunes pour valoriser au mieux leur créativité et leur permettre d'atteindre à une pureté, une authenticité de ton, de forme et de son. **Ils composent eux-mêmes leur répertoire de musique slovaque et de danses traditionnelles tziganes.**

Aujourd'hui, après plus d'une **centaine de concerts**, ils offrent **un spectacle hautement coloré, à l'énergie et à la joie irrésistiblement communicatives**. Avec un plaisir évident, ils racontent sur scène leur culture, leurs racines, la musique actuelle du répertoire slovaque aussi. Sur scène, les jeunes artistes, âgés **de 9 à 24 ans**, ont tous ce talent merveilleux chevillé au corps. N'hésitant pas à mêler leurs chants, danses et musiques tziganes à des airs d'autres cultures, ils passent avec une aisance déconcertante **de Brassens au hip hop sur les danses slovaques !**

Applaudi lors de nombreuses tournées en France et en Europe depuis 2004, le spectacle est une vraie réussite, enthousiasmant et prometteur : Késaj Tchavé est l'invité d'honneur des **Ogres de Barback** sur leur prochain album Pitocha II.

Les jeunes Kesaj sont aujourd'hui un fier et bel exemple de ce qu'est le peuple Rom : l'une des rares nations pour lesquelles **chanter et danser font encore parti du quotidien au titre d'une quasi nécessité.**

- > **Jeudi 2 avril : 19H30**
- > **Vendredi 3 avril : 10H, 14H30 et 19H**
- > **Samedi 4 avril : 15H et 19H**
- > **Dimanche 5 avril : 15H et 18H**

Sous le Chapiteau Latcho Divano
– Esplanade du J4
Tout public : 10 €, Réduit : 8 €
Scolaires : 5 €

- **« Mascarade » par la Fanfare Vagabontu**

La fanfare Vagabontu est basée à Marseille depuis juin 2005. Les deux frères, **Ghiorghita Iorga et Beluri Bosnea**, issus de la communauté Rom de Roumanie, sont à l'origine de la fanfare.

Depuis quelques années, ils font découvrir au public de la région, la musique tzigane traditionnelle de Roumanie puis composent et improvisent, en mélangeant les influences occidentales aux mélodies de leurs villages.

La fanfare Vagabontu devient vite une référence musicale de la scène locale, symbolisant la richesse et la mixité de la population de la cité phocéenne.

Ce spectacle, mis en scène par Laurence Janner et mise en musique par Ghiorghita Iorga permet de faire découvrir au public, les mascarades de fin d'année qui se déroulent dans les villages de Moldavie des musiciens de la fanfare.

Mobilisant les forces mythiques qui régissaient la vie des paysans, ces fêtes sont censées agir sur les rythmes agraires, la fertilité, la santé, la préservation du bétail et la cohésion sociale. A Doagele, Valia Mare et Pungiesti, chez les Vagabontu, tous les hivers les habitants continuent à s'affairer pour préparer ce rituel païen.

La Fanfare Vagabontu a choisi de proposer une « nouvelle » mascarade, reprenant bien sûr les personnages présents dans leurs villages (ours, diable, chèvre...) mais aussi de nouvelles figures masquées croisées sur les routes de leurs exils en Occident jusqu'aux trottoirs de la Canebière, ajoutant des inédits de leur réalité.

Une sorte de folklore imaginaire inventif et festif, raillant avec humour les dérives de notre société vues par des musiciens issus de la plus grande minorité d'Europe, les Roms.

CONCERTS

- **Mandino Reinhardt, Swing Manouche**

Guitariste basé à Strasbourg, **Mandino Reinhardt** est depuis de longues années une figure incontournable du jazz manouche. Fin connaisseur de l'œuvre de Django Reinhardt qu'il a relevée, son phrasé subtil se plaît à préférer mettre sa redoutable technique guitaristique au service de la mélodie pour nous servir une musique virtuose, toujours très poétique, légère et racée.

Autour de lui, des fidèles de toujours comme son talentueux frère **Sony Reinhardt** à la guitare rythmique et chant manouche, une particularité du quartet qui donne un charme supplémentaire au concert. A la contrebasse, un nouveau venu : **Claudius Dupont**. L'accordéoniste **Max Marcilly** est guidé par les harmonies raffinées et les mélodies subtiles de Bill Evans, le swing de Red Garland ou de John Lewis.

On retrouve des grands musiciens dans une vraie complicité musicale avec Mandino. Valses, balades ou swings haletants prennent vie sous les doigts magiques de Mandino Reinhardt et de ses comparses, qui offrent toute leur musicalité au public, généreuse et inspirée.

> **Vendredi 3 avril : 20H30 / Cité de la Musique**

Tout public : 12 €

Réduit : 10 €

- **Erika & Emigrante**

Sortie du nouvel album « Tziganes from Mars » le 9 avril 2009

En 2003, une jeune artiste d'origine hongroise et sept musiciens de nationalités différentes créent " Emigrante ". **Erika Serre** est tzigane, elle en possède la fougue et la profonde sensibilité. Parmi les musiciens, des roms, des français, un joueur de tablas du Rajhastan, un jazzman, un bassiste camerounais et autres personnages hors normes comme le batteur Buj ou le guitariste syriano-sicilien Serge Léonardi, qui signe l'intégralité de ces brillantes compositions.

Guitares andalouses, violons tziganes accompagnent la magnifique voix d'Erika. La musique d'Emigrante est un ailleurs qu'on aime, un étourdissant voyage, passant par les Balkans, les îles grecques et la Sicile. Sur scène, Erika affiche force et fragilité pour une musique libre et très festive, à la gloire du voyage.

Tous ces talents portés par la grâce et l'énergie d'Erika, forment un univers inédit, une nouveauté qui frappe juste, qu'elle caresse ou qu'elle nous prenne à rebrousse-poil...

Egalement actrice, Erika est l'héroïne du prochain film de Tony Gatlif, présenté au prochain festival de Cannes, au côté de James Thierrée.

> **Mercredi 8 avril : 21H30 / Cabaret Aléatoire**

Soirée Erika & Emigrante + DJ Soumnakaï et V-Jing Digi Champi

Tout public : 15 €

Réduit : 10 €

Abonnement Cabaret Aléatoire : 1 €

- **DJ Soumnakaï et V-Jing Digi Champi**

DJ Soumnakaï est spécialisé dans les musiques de l'est, des sons rares aux mélodies populaires. Le meilleur de la musique tzigane, klezmer, balkanique et orientale, dans un voyage de l'Inde à l'Espagne par la route des Roms. Bouquet de musiques sauvages, poétiques, indisciplinées, et autres sonorités kitsch qui sentent bon la fleur séchée.

V-Jing Digi Champi

Captivateur des sons, chirurgien des images, remixeur opérateur live des événements, pour des compagnies – KompleXXKapharnaüm, les sound systems et les projections urbaines, il est le réparateur agréé des installations de multi diffusion, enregistrant nos mémoires de toutes les manières, afin de mieux les mixer, pour nous les reprojetter sous toutes leurs formes, du cirque mécanique à la radio en passant par la vidéo de rue, zappant les musiciens et illuminant les danseurs.

> **Le 8 avril : 23H/ Cabaret Aléatoire**

Soirée Erika & Emigrante + DJ Soumnakaï et V-Jing Digi Champi

Tout public : 15 €

Réduit : 10 €

Abonnement Cabaret Aléatoire : 1 €

- **Soirée Tablao à Los Flamencos**

Embarquement immédiat pour l'Espagne et son flamenco puissant, partie intégrante de la culture tzigane : laissez-vous porter par la danse de la flamenca **Isabel Cortes** et ses acolytes, Anton Fernandez à la guitare, Juan Cortes sur la cajon et le timbre de **Luis de Almeria**, tout cela dans l'ambiance chaleureuse de Los Flamencos. Pour compléter le voyage, profitez de la paëlla proposée sur place à l'occasion du Festival.

> **Samedi 4 avril : 20H30/ Los Flamencos**

Entrée : 16 €.

- **Aryen, joueur d'orgue de Barbarie**

Aryen, c'est le joueur d'orgue de barbarie traditionnel, l'instrument de musique mécanique qu'on retrouvait autrefois dans les bals, les cafés, et parfois les églises. Le nom de « barbarie » viendrait du fait que les joueurs du 17^e et 18^e siècle « baragouinaient un français approximatif et qu'ils venaient d'ailleurs ». A la croisée des cultures de l'Est et du Sud, l'« organiste barbare » manie les notes et le rythme, en artiste généreux pour qui musique est le synonyme de convivialité.

> 1^{er} avril : 18H-19H / Dock's Café

- **Antonio Negro / Rumba Quatre**

Antonio Negro est un autodidacte du cante jondo et de la guitare flamenca qu'il porte dans ses veines. Artiste, mais gitan avant tout, l'école de la vie lui a permis d'acquérir cette grande liberté qui fait toute la richesse de son jeu ; une virtuosité reconnue entre autres par Léo Ferré.

Rumba Quatre c'est la musique des gitans de Camargue, la Rumba flamenca, arrivée en Andalousie dès le 18^{ème} siècle. Dans la lignée de Manitas de Plata ou des Gypsy Kings, la Rumba Quatre va faire bouger la Machine !

> **Mardi 7 avril : 22H / La Machine à coudre**

Tout public : 5 €

ROMANO DIVES
Journée Internationale du peuple Rom
Le 8 avril 2009

10H / 16H : Journée festive /Aire d'accueil des Gens du Voyage de St Menet

14h30 : *Le Cirque de l'Ours Pirouette* / Badaboum théâtre

> Tout public : 8 €, Scolaires : 4, 80 €

ROMANO DIVES au Cabaret Aléatoire /
la Friche Belle de Mai

Entrée gratuite aux personnes issues de la Communauté Rom

17H30 : Rencontre-débat « Les femmes tsiganes » à l'occasion de la parution du livre *Chœur de femmes tsiganes de Claire Auzias.**

A l'occasion de la journée internationale des Roms du 8 avril nous avons décidé de consacrer notre deuxième édition à la thématique de femmes tsiganes qui est mal connue. Nous aurons donc le plaisir d'accueillir plusieurs protagonistes du livre de Claire Auzias « Chœur de femmes tsiganes ».

Le débat réunira **Maria Ionesco, ancienne secrétaire d'Etat aux Affaires Roms du Gouvernement de Roumanie**, Mme Nouka Maximoff, conteuse, à l'occasion des dix ans de la mort de son père l'écrivain rom français Matéo Maximoff. Mme Mona Metbach, artiste peintre, Mme Violette Bortoli, Mme Monique Salat, Johanne Miniscalco et Mme Carmen Fernandez feront aussi part de leur expérience. Un débat libre entre ces diverses figures et avec la salle suivra la présentation du livre puis un buffet tzigane permettra de venir à la rencontre de ces témoins. Après le Forum européen des femmes, Latcho Divano est heureux de vous introduire à la condition des femmes du peuple rom.

Le Débat sera suivi d'un **Buffet tzigane**.

19H : Vernissage de l'œuvre éphémère et Buffet tzigane : recettes traditionnelles préparées par des femmes Roms de Roumanie

19H30 : Spectacle musical « *La Mascarade* » par la Fanfare Vagabontu

> Voir la présentation de « La Mascarade » dans **SPECTACLES MUSICAUX**

21H30 : Concert Emigrante Nouvel album « Tziganes from Mars »

> Voir Emigrante dans *CONCERTS*

23H : Concert DJ Soumnakaï et V-Jing Champi

> Voir DJ Soumnakaï et VJ Champi dans *CONCERTS*

Entrée pour Emigrante + DJ Soumnakaï / VJ Champi :

Tout public : 15 €

Réduit : 10 €

Abonnement Cabaret Aléatoire : 1 €

***Chœur de femmes tziganes de Claire Auzias, Edition Egrégores, 2009**

Les femmes qui déposent leur parole dans ce livre sont singulières. Gitanes, Manouches, Yenisches, Romnia, Sinti, voyageuses, toutes sont des femmes tziganes. Elles ont bien d'autres identités : françaises, suisses, espagnoles, roumaines. Elles auraient pu être nos voisines à l'école primaire, au fond d'une classe, ou à la sortie du village, au bout d'un champ.

A la périphérie de ma ville natale, elles vont et viennent toute une vie durant, autour d'aire de stationnement ou de terrains vagues. Ce qu'elles nous disent de leur quotidien n'est pas imaginable. Pourtant pas de révélation nie de sensationnel, pas de scoop ni de grand spectacle. Non. Humilité, menus propos, craintifs et sobres.

Soudain, des voix se lèvent, à l'autre bout de l'Europe. Polyphonies qui disent leurs fiertés, leurs luttes, leurs défaites, leurs forces. Dans les replis de la vie tzigane, l'émancipation des femmes aussi a frappé. Elle balaie tous les jours les pratiques archaïques. Elle rit. Elle jongle avec le parler familier des femmes d'aujourd'hui. Quarante ans après la naissance du MLF, j'ai composé ce bouquet avec mes sœurs rom nia qui nous rendent le goût de la liberté, de la pugnacité et ce mélange de gravité et de légèreté.

Claire Auzias

AGENDA

Mercredi 1^{er} avril – Ouverture du Festival

9H30-12H30 : Conférence conçue par la **Fondation Abbé Pierre**, avec les Associations Paroles Vives, Rencontres tsiganes, Artriballes et AMPIL./ BMVR Alcazar.

12h30 : Expo Vernissage Richard Melka / Le Réservoir

14h-16H : Conférence de Patrick Williams, sociologue : « *Gitans, Roms, Manouches... aperçus sur le monde tsigane* » ./ BMVR Alcazar.

14H30 : Théâtre *Laci-Le-Fer et le cheveu d'or* / Badaboum théâtre

18H00 : Apéro musical avec Aryen, joueur d'orgue / Dock's Café

19H : Conférence musicale *Django Reinhardt* par François Billard / Dock's Café

Jedi 2 avril

Du 2 au 5 avril : Restauration-Buvette et animation du Grand Cyclopède Tous les jours avant et après spectacles / Chapiteau Latcho Divano

14h30 : Théâtre *Laci-Le-Fer et le cheveu d'or* / Badaboum théâtre

17H30 : Signature publique de « Chœur de femmes tsiganes » par Claire Auzias / La Patte de l'Ours

18H30 : Musique Aryen, joueur d'orgue / Chapiteau Latcho Divano

19H30 : Spectacle musical de Késaj Tchavé / Chapiteau Latcho Divano

21H : Rencontre avec Ivan Akimov, co-fondateur de Késaj Tchavé / Chapiteau Latcho Divano

Vendredi 3 avril

10h et 14h30 : Spectacle musical de Késaj Tchavé / Chapiteau Latcho Divano

19h : Spectacle musical de Késaj Tchavé / Chapiteau Latcho Divano

20H30: Concert Swing Manouche Mandino Reinhardt / La Cité de la Musique

Samedi 4 avril

14H30 : Théâtre *Laci-Le-Fer et le cheveu d'or* – Jeune public / Badaboum théâtre

15h et 19h : Spectacle musical de Késaj Tchavé / Chapiteau Latcho Divano

20H30 : Concert Tablao flamenco / Los Flamencos

Dimanche 5 avril

15h et 18h : Spectacle musical de Késaj Tchavé / Chapiteau Latcho Divano

Lundi 6 avril

14H30 : Cirque *Le Cirque de l'Ours Pirouette*, Cie Audigane / Badaboum théâtre

18H30 : Expo Vernissage « Des souris et des étoiles » de Rebecca Covaciu – Prix Unicef / Badaboum théâtre

19h et 20h30 : Lecturbulences avec M. Bazart, J. Monier et P. Peneau / Badaboum théâtre

19h : Film « *Les kiffeurs d'étoiles* » de Nicolas Martin. Retranscription vidéo des ateliers au Collège Ampère d'Arles / Badaboum Théâtre

Mardi 7 avril

14H30 : Cirque *Le Cirque de l'Ours Pirouette*, Cie Audigane / Badaboum théâtre

18H30 : Exposition Vernissage « *Les Intouchables* » de Marina Obradovic , « *Lucru* » de Laurence Janner et « *Vagabontu* » de Vincent Sojic / Cinéma Les Variétés

20H : Film *Poligono Sur* > Cinéma les Variétés

22H : Concert Flamenco : Antonio Negro et Rumba Quatre / La Machine à coudre

Mercredi 8 avril - ROMANO DIVES

10H / 16H : Journée festive sur l'Aire d'Accueil des gens de voyage de St Menet

14h30 : Théâtre *Le Cirque de l'Ours Pirouette* - Jeune public / Badaboum théâtre

17H30 : Rencontre-débat « Les femmes tsiganes » autour du livre *Chœur de femmes tsiganes* de Claire Auzias

19H : Vernissage de l'œuvre éphémère avec Méta 2 et **Buffet tzigane** / Cabaret Aléatoire

19H30 : Spectacle musical « *La Mascarade* » par la Fanfare Vagabontu / Cabaret Aléatoire

21H30 : Concert Emigrante Nouvel album « Tziganes from Mars » / Cabaret Aléatoire

23H : Concert DJ Soumnakaï et VJ Champi / Cabaret Aléatoire

Jeudi 9 avril

20H : Soirée documentaire / Cinéma les Variétés : Les Voleurs de poules, Stella, Sonya et sa famille

Vendredi 10 avril

14h30 : Film « *Les kiffeurs d'étoiles* » de **Nicolas Martin**. Montage Gaëlle Vaillant. **Retranscription vidéo** des ateliers au Collège Ampère d'Arles / **CRDP**

Samedi 11 avril

14H30 : Cirque *Le Cirque de l'Ours Pirouette* / Badaboum théâtre

16H : Film jeune public : *Swing*, de Tony Gatlif / Les Variétés

19H : Fête de clôture / Badaboum théâtre

LES LIEUX DE LATCHO DIVANO

Le Chapiteau Latcho Divano

Pour sa deuxième édition, le Festival Latcho Divano innove : un vrai chapiteau de cirque sera monté sur **l'Espanade du J4**, à l'entrée du Vieux Port, côté Mairie.

Centre de vie du Festival du **2 au 5 avril**, le Chapiteau accueillera les artistes de **Késaj Tchavé** venus de Slovaquie, qui feront retentir durant 4 jours les chants, danses et musiques tsiganes sur le Vieux Port.

A disposition sous le Chapiteau à l'initiative du CRDP (Centre Régional de Documentation Pédagogique) : **une mallette pédagogique sur les Gens du voyage**, avec de nombreux contenus pour faire découvrir les richesses de cette culture et de ce peuple pas comme les autres.

Médecins du Monde présentera **l'Exposition Opre Roma**.



Le Grand Cyclopède : Guinguette et Attraction philanthropique

En plus des spectacles des jeunes artistes, Latcho Divano propose chaque jour, avant et après les spectacles, l'animation du **Grand Cyclopède** et sa **guinguette-restauration**.

« Le Grand Cyclopède est une **attraction philanthropique, doublée d'une guinguette**, grâce à laquelle on peut habituellement entreprendre des voyages impossibles et extraordinaires. Pour cela, il suffit de franchir le seuil d'une cabane, de prendre place sur un **vélo « préparé » et de pédaler, ce qui a pour effet d'alimenter une fontaine**, de mettre en marche un tourne-disque, un petit train, un réseau de guirlandes lumineuses ou tout autre élément du décor extérieur à la cabane, tandis qu'à l'intérieur un écran diffuse un film extrait de notre bibliothèque de voyages impossibles et extraordinaires.

A l'occasion de la deuxième édition du Festival Latcho Divano, le Grand Cyclopède se transformera en un **cabinet de lecture d'un genre particulier**, dans lequel, une fois le dispositif actionné, un conteur apparaîtra mystérieusement devant le cycliste courageux pour l'inviter à un voyage en lecture, tandis qu'à l'extérieur, le spectateur contemplatif, en attendant son tour, s'extasiera devant le décor en dégustant les créations culinaires proposées par notre guinguette.

Car le Grand Cyclopède est également un **« laboratoire de création culinaire »** basé au restaurant Le Réservoir, à Marseille. Ses trois cuisiniers sillonnent le monde sur leurs deux-roues à la recherche de nouvelles saveurs culinaires. Ainsi, de la Roumanie à l'Algérie, du Mexique à l'île de la Réunion, de la Slovaquie au Sri-Lanka, ils ont collecté des recettes

toutes plus extraordinaires les unes que les autres, et ils vous invitent à venir les déguster, du 2 au 5 avril 2009, sous le Chapiteau Latcho Divano.

Le Grand Cyclopède a également entamé une collaboration avec l'atelier de reliure « **Les Petits Papiers** », collaboration qui se concrétisera par l'édition, courant 2009, d'une série de guides culinaires, dont le premier numéro aura pour titre « **La Caravane Culinaire du Grand Cyclopède** ». Les Petits Papiers seront donc présents avec nous sous le chapiteau, ainsi que **Malika Moine**, qui exposera des dessins de tziganes de Bulgarie. »

Le Grand Cyclopède est une émanation de CQFD, association de création artistique dont le but est d'installer des passerelles entre les différents moyens d'expressions de la création contemporaine (littérature, musique, arts plastiques, cinéma) et l'art culinaire.

CQFD

3A rue de l'Académie,

13001 Marseille

0871725189

legrand.cyclopede@free.fr

Chapiteau Latcho Divano
Esplanade du J4
Entrée du Vieux Port (côté Mairie)
13002 Marseille
www.latcho-divano.com

Badaboum Théâtre
16 quai de Rive Neuve
13007 Marseille
Tel : 04 91 54 40 71
www.badaboum-theatre.com

BMVR Alcazar
58 Cours Belsunce
13001 Marseille
Tel : 04 91 55 90 00
www.bmvr.marseille.fr

Cinéma Les Variétés
37 rue Vincent Scotto
13001 Marseille
Tel : 04 91 53 27 82
www.cine-art-metro.com

CRDP
31 boulevard d'Athènes
13232 Marseille Cedex 01
Tel : 04 91 14 13 12
www.crdp-aix-marseille.fr

Dock's Café
40 Cours Belsunce
13001 Marseille

La Cité de la Musique
4 r Bernard du Bois
13001 MARSEILLE
Tel : 04 91 39 28 28
www.citemusique-marseille.com

La Patte de l'Ours
4 place Paul Cézanne,
13001 Marseille
Tel : 09 54 80 39 21

La Machine à coudre
6 rue Jean Roque
13001 Marseille
Tel : 04 91 55 62 65
www.lamachineacoudre.com

Le Cabaret Aléatoire
Friche de la Belle de Mai
41 rue Jobin
13003 Marseille
Tel : 04 95 04 95 04
www.lafriche.org

Le Réservoir
22 rue Thubaneau
13001 Marseille
Tel. : 04 91 90 71 18

Los Flamencos
43 rue de la Palud
26 Domaine Ventre
13001 Marseille
Tel : 04 91 33 68 40
www.losflamencos.fr

LES PARTENAIRES de LATCHO DIVANO

Les partenaires culturels et institutionnels :

Ampil
Artriballes
Association Bari Bahtali!
Badaboum théâtre
BMVR Alcazar
Cabaret Aléatoire
CASNAV / CRDP
Centre social de Saint-Menet
Cinéma Art et Essai les Variétés / le César
Cité de la Musique
Docks Café
Editions Egrégores
Emmaüs

Espace Culture
FNASAT
Fondation Abbé Pierre
La Machine à coudre
La Patte de l'Ours
Le Réservoir
Librairie galerie l'Histoire de l'œil
Los Flamencos
Paroles Vives
Rencontres Tsiganes

Les partenaires financiers :

La Fondation Abbé Pierre
Le CUCS / Politique de la Ville
Le Conseil Général 13
Le Conseil Régional PACA

Equipe Latcho Divano :

Association Latcho Divano

Présidente : Laurence Janner
Trésorière : Emilia Sinsoilliez
Secrétaire : Nicolas Martin

Administratrice de production : Céline Joyeux

Chargée de communication et de production : Laurène Blanc

Chargés de mission bénévoles : Anne Biquard, Claire Auzias , Bernard Boi

Renseignements et réservations

Latcho Divano
16 quai de Rive Neuve
13007 MARSEILLE
Tel. : 09 52 72 89 28

latchodivano@yahoo.fr
www.latcho-divano.com